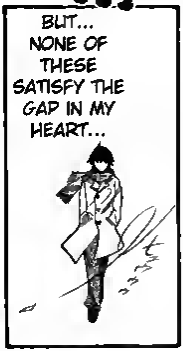
PREVIEW
IT'S WHAT ALL HONEST BOYS DREAM OF... IN '08, A WONDERFUL STORY OF PURE LOVE FROM CHAMPION RED.
HAHH... IT'S NICE WEATHER WE HAVE TODAY.
DON'T YOU THINK SO, HANAKO?
FOR ME, ALL I NEED IS THIS CLEAR SKY, THE OPEN LAND, AND YOUR MILK TO GET BY.
NO SIRREE
DON'T NEED ANYTHING ELSE...
SENGUU FUMIHIRO
(HIGH SCHOOL FIRST-YEAR)

I WANNA SQUEEZE SOME HUMAN TITS, NOT THIS COW SHIT!!
SCREW THAT!
WILL I...
大乳学園
DAIHON ACADEMY... OHH! YES!
WILL I BE ABLE TO FIND THE IDEAL BREASTS HERE...!?

あぁ
中!!
SMALL!!
MEDIUM!!
大!!!
LARGE!!!
TITANIC!!!!

IN FEBRUARY
OF 2008 ...

WHERE ON EARTH WILL I FIND... WHAT I'M LOOKING FOR...?


BUT... NONE OF THESE SATISFY THE GAP IN MY HEART...

Yakuza Girl

~The Blade-Wielding Bride~

Original Work: **Motonaga Masaki**

Manga: **Okuma Yu-go**

◎NEXT ISSUE, THE MASSIVE 62 PAGE START TO A NEW SERIES, COMPLETE WITH A COLOR INTRO! LOOK FORWARD TO IT!!

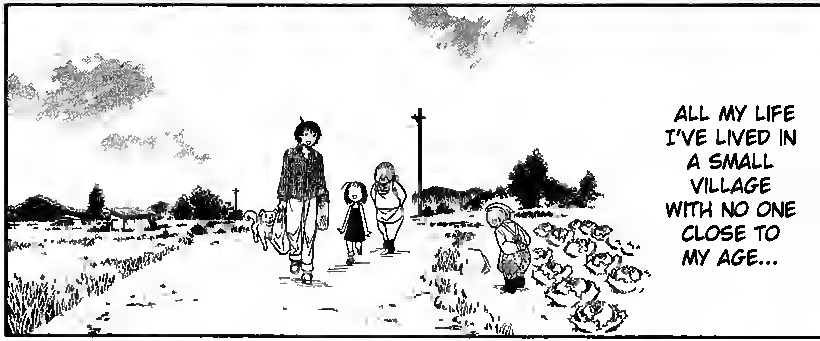
WOULD BE THE ONE TO MARRY ME...
THIS GIRL...
I DON'T KNOW WHY,
BUT I FELT IT WHEN I FIRST LAID MY EYES ON HER.
New Series!
Color intro
62 pages!

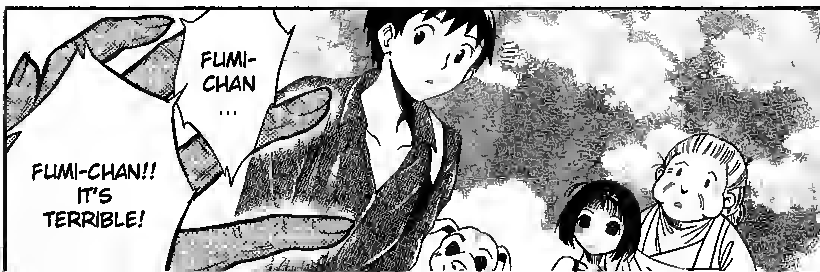
A collaboration between a genius and a newcomer. A devilishly gripping love story for the people of today!!
Yakuza Girl
ヤクザガール
～ブレード仕掛けの花嫁～
Chapter 1
Getting Acquainted With Darhon Academy
MOTONAGA MASAKI
原作 元長柾木
OKUMA YUGO
漫画 大熊由護

...HMM...
SHE DOESN'T LOOK LIKE SOMEONE WHO'D GET ALONG WITH GRANDMA...
AS FOR THAT ONE, I COULD PROBABLY FIND BETTER BUT I DON'T KNOW
I'M NOT GOING TO BE ABLE TO FIND SOMEONE JUST BY LOOKING...
SOMEONE WHO CAN ...
DON'T BE A PEEPING TOM, SENGUU-KUN!

...RIGHT...
I'M ONLY KIDDING... BESIDES, YOU'VE TRANSFERRED INTO MY CLASS, SO YOU MUST BE A GREAT STUDENT!
OHTOMO-SENSEI... UH... THIS ISN'T...

I'M FINALLY HERE...


ALL MY LIFE I'VE LIVED IN A SMALL VILLAGE WITH NO ONE CLOSE TO MY AGE...


FUMI-CHAN...
FUMI-CHAN!! IT'S TERRIBLE!

SHE'S FALLEN AND SHE'S NOT GETTING UP!
YOUR GRAND-MOTHER ...
FUMIHIRO, MY BOY... BEFORE I PASS AWAY, I WANT TO SEE THE FACE OF MY GREAT GRANDCHILD...
PLEASE, FIND A GOOD WIFE...
I SHOULD BE ABLE TO FIND ONE HERE!
THIS SCHOOL, WHERE ONLY THE BEST OF THE BEST COME, AND WHERE JAPAN'S FUTURE IS ENSURED...
MY ONLY FAMILY ... GRANDMA ...

THE PRESTIGIOUS
DAIHON ACADEMY OF HIROSHIMA!

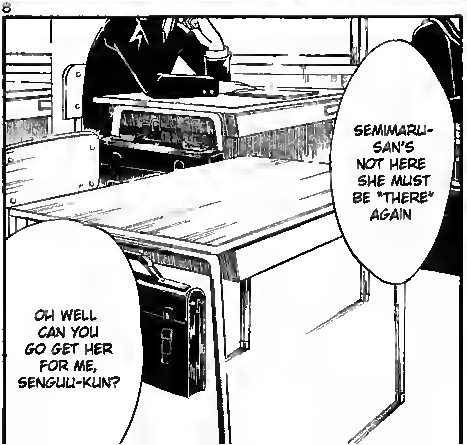
I'M SENGUU FUMIHIRO.
IT'S A PLEASURE TO MEET ALL OF...

1-18
7

6
IT WAS FOR THIS THAT I STUDIED SO HARD...!
THIS IS WHERE I'LL FIND A BRILLIANT AND BEAUTIFUL WIFE I CAN TAKE BACK HOME WITH ME!!

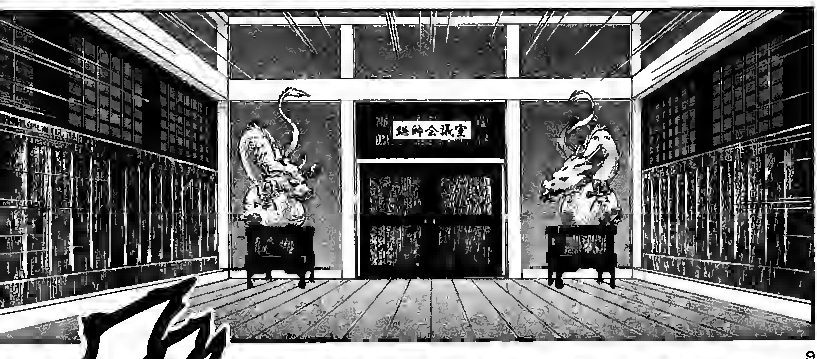
EVERY-
BODY...
HAS
TATTOOS
...?

ビシッ
パチ
パチ


SEMIMARU-SAN'S NOT HERE SHE MUST BE "THERE" AGAIN
OH WELL CAN YOU GO GET HER FOR ME, SENGUU-KUN?

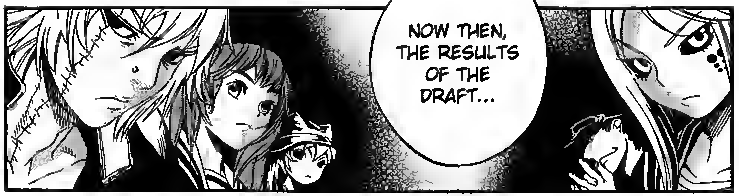
UH?
THIS IS SUPPOSED TO BE A REALLY GOOD SCHOOL, SO THERE SHOULDN'T BE ANY DELINQUENCY HERE ARE TATTOOS .. FASHIONABLE OR SOMETHING?

THE CLASS REPRESENTATIVE
DIED
YESTERDAY, SO IT'S LIKE YOU GET TO DO HIS JOB!
YOUR TIMING IS JUST PERFECT!
GRANDMA
I DON'T UNDERSTAND THE HUMOR OF THESE CITY FOLK



*Sign: Conference Hall

総帥会議室


NOW THEN, THE RESULTS OF THE DRAFT...

THE TRANSFER STUDENT SENGUU FUMIHIRO IS TO BE ASSIGNED TO MY CLAN!

#17
...EIKO MUST BE LOSING HER MIND.
YES... THIS IS GOOD. WITH THIS, OUR CLAN SHOULD DO VERY WELL FOR ITSELF...

GFH HFH HFH HFH ...
YOU WILL REGRET TAKING IN THAT NEW-COMER.
WILL I NOW?
WHAT DO YOU THINK, IZUMI?
HM
.....
IT APPEARS AS IF...
I AM THE ONLY ONE WHO SEES HIS TRUE VALUE.

I'M PRETTY SURE SENSEI SAID SHE'D BE HERE...
I GUESS A SCHOOL WOULD HAVE TO BE GREAT TO HAVE SOMETHING LIKE A WATERFALL ON CAMPUS.
HMM... "WATERFALL OF CLEANSING"...
AAA...
SEMI-MARU-SAN...?
...THERE'S SOMEONE THERE... IS THAT HER?
AAA

WOULD YOU...
GIVE ME YOUR HAND IN MARRIAGE?

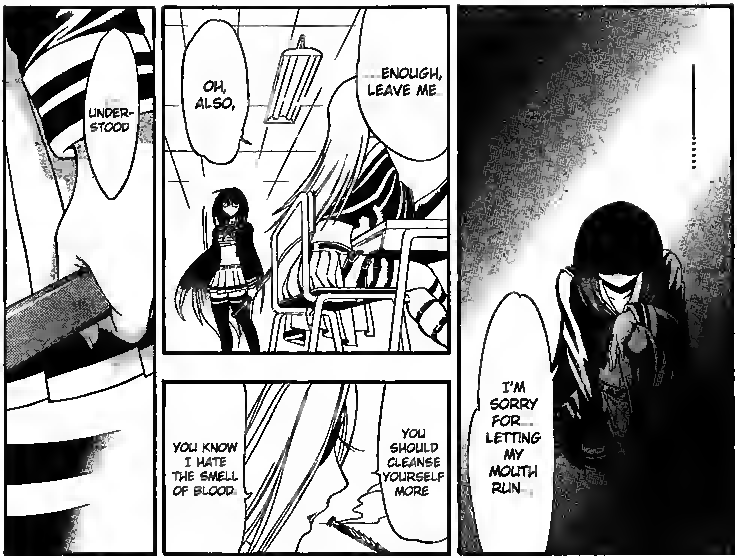
...WAIT, IS SHE NAKED!?
OH... OH, NO...
UH... WHAT I MEANT TO SAY IS THAT I THINK WE SHOULD GET TO KNOW EACH OTHER AND MAYBE...
AHH... S... SORRY...
I DON'T KNOW WHY I SAID THAT ALL OF A SUDDEN...
WHOA!
I MIGHT SEE SOME-THING!!

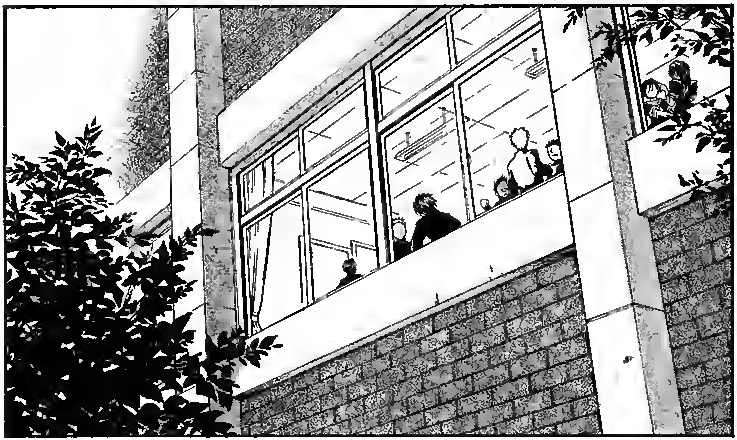
I...
I'M SORRY!
I DIDN'T SEE ANYTHING!! PLEASE, BELIEVE ME!!
PLEASE...
...A KATANA!?
WH-WH-WHY DOES SHE HAVE SOMETHING LIKE THAT!?

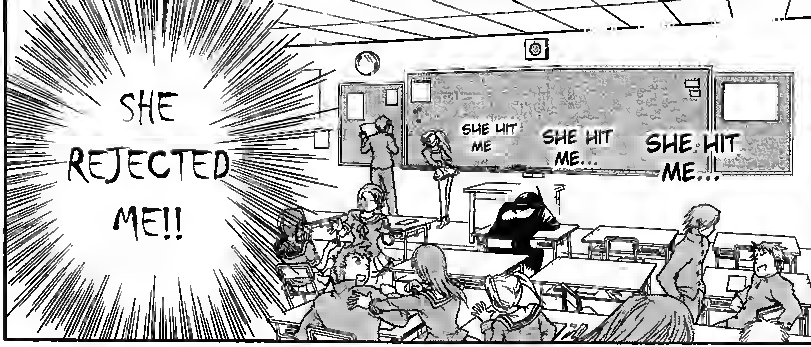
*Letter: From Roiko
HNGH?
...THIS IS INCONCEIVABLE... THE COMMANDER CHOSE YOU...?
HUH—?

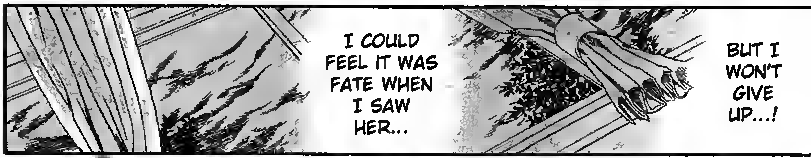
3-65
COM-MANDER
COM-MANDER!
WHY!? HOW COULD A BOY LIKE THAT...
WHY NOT ?
YOU ARE IN THE SAME CLASS SO IS IT NOT A GOOD THING THAT YOU TWO WILL BE ABLE TO GET TO KNOW EACH OTHER SO WELL?
THAT MEANS NOTHING
BECAUSE...

I SENSE NO "CHIVALROUS POWER" FROM HIM.
I SEE
THANK YOU FOR YOUR INPUT.
BUT, YOU KNOW
THIS WAS ALL MY CHOICE AS COMMANDER.
I BELIEVE YOU ARE A BIT OUT OF LINE HERE.


I'M SORRY FOR... LETTING MY MOUTH RUN
... ENOUGH, LEAVE ME
OH, ALSO,
UNDER-STOOD
YOU SHOULD CLEANSE YOURSELF MORE
YOU KNOW I HATE THE SMELL OF BLOOD.




SHE REJECTED ME!!
SHE HIT ME
SHE HIT ME...
SHE HIT ME...


I COULD FEEL IT WAS FATE WHEN I SAW HER...
BUT I WON'T GIVE UP...!

ﾋｭｭｭ

ARIWARA
NO CRYING NEXT TO ME
IT'S SICKENING.
AGHF !?!
...IT SEEMS THAT YOU AND I ARE IN THE SAME CLAN
LET'S NOT GET OFF TO AN UGLY START
UM... BUT WHO ARE...
AH... SORRY
HEY EVERYBODY! YOU ALL SEATED?
IT'S TIME FOR THE FINAL TEST!
... CLAN?

EH WHAT!? ISN'T THIS KIND OF SUDDEN ?
I HAVEN'T HAD ANY CHANCE TO STUDY AT ALL
カラン。
DO YOUR BEST!

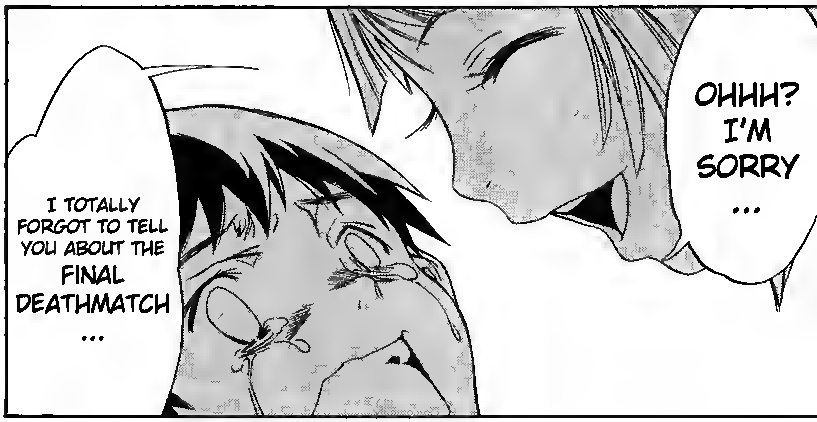
IT WILL BE THE FINAL FOR MANY
YES,
SEN-SEI
UH . THIS IS A FINAL, RIGHT ?
HUH ...!?!
ニカイ
EVERYBODY KEEPS MAKING THESE WEIRD JOKES.
RISE!
ARE THEY JUST MAKING FUN OF ME...?
BOW!

DEFEND YOUR-
SELVES
!!

WHAT--!?
WHAT THE HELL--!?
WHAT'S GOING--!?
WHAT'S GOING ON!?!?!
WHAT THE HELL IS THIS!?!

I THOUGHT I TOLD YOU NO CRYING...
A TATTOO...!?
!?
ARI-WARA-KUN! HELP...
AH... AHH...
YOU'RE PATHETIC...
YOU,
YOU CALL YOURSELF A MEMBER OF THE GUSHA SENMETSU CLAN!?
GUSHA...
SENMETSU...!?

SENSEI!!
SEN-SEI!
S-SENSEI!!
DON'T... LEAVE ME...
GO!
WATCH YOUR BACK!
WHAT'S GOING ON!?! THIS HAS GOTTA BE SOME KIND OF JOKE TO SCARE ME, RIGHT!? RIGHT!? IT IS, RIGHT!?!
I GET IT! MAKE IT STOP, PLEASE!!!
OH, WHAT'S WRONG, SENGUU-KUN?
W-WAIT, ARIWARA-KUN!


OHHH? I'M SORRY ...
I TOTALLY FORGOT TO TELL YOU ABOUT THE FINAL DEATHMATCH ...

IF YOU WANT TO MAKE IT OUT ALIVE...
YOU HAVE NO CHOICE BUT TO KILL.
THE MEMBERS OF ALL THE "CLANS" MEET AND COMPETE IN AN ALL-OUT GANG WAR. THAT'S THE FINAL DEATHMATCH.
YOUR GRADE IS BASED ON HOW MANY MEMBERS YOU KILL OF THE CLAN YOU'RE COMPETING WITH.
NATURALLY, THERE IS NO MERCY.

NGAHH! WHERE ARE THEY!?
OH MY.
IT LOOKS LIKE HE'S AN OPPONENT TO YOUR CLAN THIS TIME. HE'S PART OF THE GOURMET CLAN.
WHERE ARE THE MEMBERS OF THE GUSHA SENMETSU CLAN!?
JUST DO YOUR BEST. I EXPECT GREAT THINGS FROM YOU!
NOBODY'S HELPING!!
I'M GOING TO KILL YOU! MUST GET POINTS!!
I'M GOING TO DIE!!
AHNG?
!!
S...
SEMI-MARU-SAN...!!

AH,
AH,
AH
...!

CALL ME...
"AKARI".
THAT'S MY NAME... UNDER-STAND?
SHE'S... TALKING TO ME...
A... KA... RI...
AKARI!!

WH--!?
WHAT...
A GIANT ...!?

ARE THE GUSHA SENMETSU CLAN'S FIRST-YEARS IN HERE? BFHUHU!
COWER BEFORE ME! I AM THE LEADER OF THE GOURMET CLAN, SEABURA TAROU!!
YOU WERE UNLUCKY TO HAVE MY CLAN AS YOUR ENEMY!
YOU WILL DIE NOW!!
!!
SEN-GUU.
BREATHE, AND CALM YOURSELF.
GET YOUR HEART RATE BACK TO A NORMAL LEVEL.
DIE...
DIE!
...

...DON'T BE AFRAID.
I WAS ORDERED BY THE COMMANDER OF THE GUSHA SENMETSU CLAN...
TO PROTECT YOU.

JUST TRY!
FH! HOPING TO GET AWAY FROM ME, ARE YOU?
...FOOLS.
WHOA
HOH, HOH, HOH
YOU MAY BE A FIRST-YEAR STUDENT, BUT I SHOULD HAVE EXPECTED THIS FROM THE PRESTIGIOUS GUSHA SENMETSU CLAN.

I WILL SMOTHER YOU IN MY THICK FLESH AND GIVE YOU A NICE DEATH!
BUT TRY HANDLING MY SIZE IN THIS SMALL CLASSROOM!
!
WHA!?
BGHAH!!

IT'S TIME I SHOWED YOU MY FULL POWER!
SO YOU CAN DODGE MY NORMAL ATTACKS
IN THAT CASE...
I AM NOT ABOUT TO LOSE TO A GIRL LIKE YOU WHO HAS SUCH A MEAGER AMOUNT OF FLESH...!!
HA HAAA!! FAT!!
KNOW YOU NOT OF THE "SHIKIGEI", TRANSFER STUDENT?
ALLOW ME TO EDUCATE YOU!!
AN EYEBALL CAME OUT OF HIS TATTOO!
IT TALKED!
HE'S... HE'S A MONSTER!?

THAT IS ONE'S "CHIVALROUS POWER".
BY AWAKENING THE SHIKIGEI, ONE CALLS UPON THE POWER OF ONE'S OWN SOUL.
ONE'S APPEARANCE CHANGES AS WELL. THE PEOPLE WHO HAVE THIS POWER ARE BOTH RESPECTED AND FEARED. THEY ARE CALLED...
YAKUZA !!!

CHIVALROUS POWER
LARD PARADISE
Woman-Killing Oil Hell
THE TIME TO FEAST HAS COME!
G...
GREASE !?!

YUK
IT HARDENS QUICKLY, AND I AM NOT ABOUT TO LET YOU GET AWAY! I WILL ENJOY DEVOURING YOU.
BFH! YOUR STRUGGLING WILL GET YOU NOWHERE
NN
TCH
AKARI!
I WILL START THIS MEAL WITH YOUR HEART !!

I'M SO WORTHLESS ...!!
SHE CAME TO SAVE ME BUT IN THE END I'M STILL DOOMED.
DAMN IT!
GOD DAMN IT!
NGH ...
OHH...!? YOU'VE GOT SOME NICE, QUALITY, THICK FLESH ON YOU!

I CANNOT LEAVE SUCH WONDERFUL FAT TO ROT.
I WILL SUCK IT OUT AND MAKE IT MY OWN!
AHHHH!! WHAT THE HELL!?!
IF HE DOES THAT THEN SHE WON'T BE ABLE TO PRODUCE BREAST MILK!!
NO.
I WON'T STAND BY AS THE PERSON I'M FATED TO BE WITH IS BEING VIOLATED!!
WE WILL ...
WE WILL ...
WE WILL MAKE IT OUT OF THIS ALIVE!!!

WHOA !!!
UGH
YOU LACK THICK FLESH AND THUS YOU ARE WEAK!
DID YOU THINK YOU COULD BEAT ME...? YOU? A SUBORDINATE OF "YAGURUMA"'S WHORE?

WHAT...
DID YOU JUST SAY...?
WH...
NNGH...?

NOT POSSIBLE!
FOOL. YOU INSULTED MY MASTER.
IT'S TIME YOU WENT BACK TO THE PITS OF HELL,

LIKE THE MONSTER YOU ARE!!
STOP YOUR BLATHERING!
LARD PARADISE!!!
Woman-Killing Oil Hell

AH
...!

HM... HMFHAHA, YOU SCARED ME!
A WEAK ATTACK LIKE THAT IS NOTHING BEFORE THE MIGHT OF MY INVINCIBLE FAT...
M... MY STOMACH IS HOT...
WHAT...? MY GREASE IS SEEPING OUT...
IMPOSSIBLE... THAT COULD NOT HAVE...
BUAGH !!!

100 STRIKES ...
WILL NOT SUFFICE, IT SEEMS...
EE
THE VIBRATIONS ARE CAUSING THE FAT TO OVERHEAT AND DISSOLVE...!!
LINKED STRIKES !?
FEEL THE FURY OF 1000 STRIKES!!
BFHHH!
BFH, BFH, BGH.

ルビ

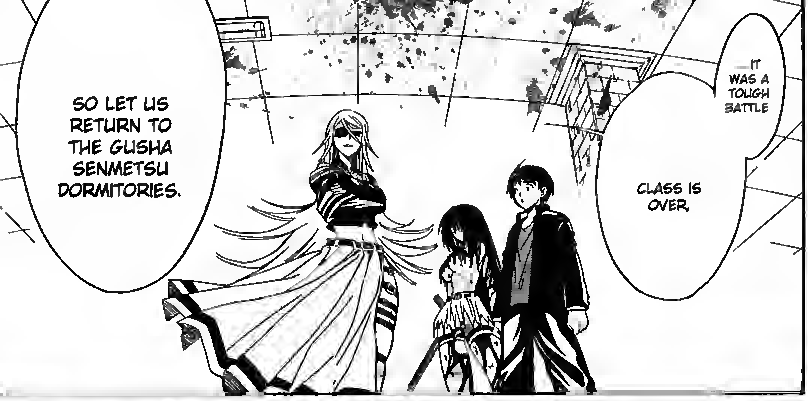
ア
ア
ア

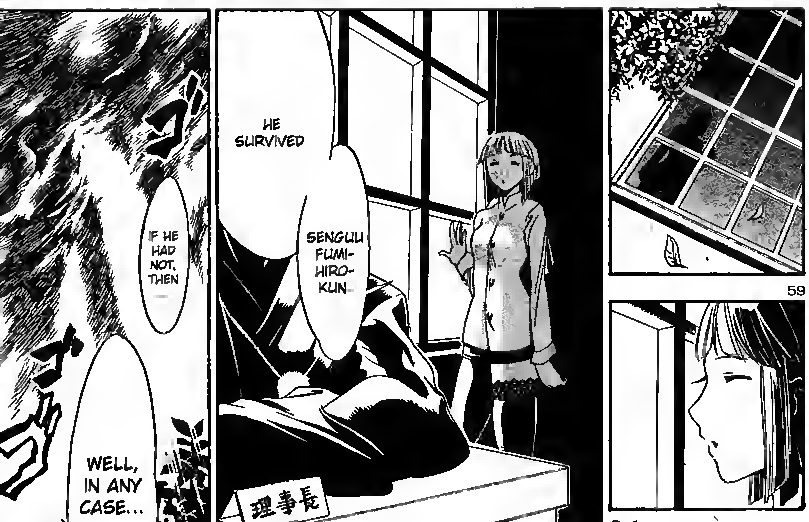
LORD, THE STUDENTS ARE JUST A BUNCH OF COWARDS THIS YEAR.
OUT OF THE WAY.
IT WAS THANKS TO YOU DISTRACTING HIM THAT I WAS ABLE TO PINPOINT HIS WEAKNESS
YOU HAVE MY THANKS.
SENGUU!
.....
...SHE'S...
SHE'S THANKING ME FOR... HELPING TO KILL HIM...
NOT THANKING ME FOR TRYING TO HELP HER.
COM-MANDER!
AKARI.

I SPENT YEARS ASSEMBLING ALL OF THAT FAT, AND YOU RUINED IT...
CONSIDER THIS THE FAT'S REVENGE! DIE, REIKO!!!
LOOK OUT!!

AKARI.
ARE YOU HURT ...?
COM-MANDER ...!
I THOUGHT YOUR ORDERS WERE TO PROTECT SENGUU FUMIHIRO.
YOU DARE GET YOURSELF INJURED LIKE THAT?

I APOLOGIZE ...
I'M ...
!!!
.....
AH
THERE YOU ARE!
COM-MANDER !!
I'M HERE TO REPORT THE RESULTS. THE GUSHA SENMETSU CLAN HAD NO CASUALTIES!
HAPPILY, THE GOURMET CLAN HAD 31 OF ITS MEMBERS ANNIHILATED!





*Board Chairman

TODAY, AT THIS STRANGE SCHOOL,
I MET THE PERSON I'M FATED TO BE WITH...
SHE SAVED MY LIFE.....
広島私立
大本営学園
BUT I ALSO FELT A PREMONITION.
HE WILL BE THE ONE TO TAKE RYOUKO'S PLACE...

I SENSED THAT... I WOULD DEPEND UPON HER SWORD.
I
WITH A SCHOOL OF KILLERS AS THE STAGE, THE CURTAIN HAS BEEN DRAWN ON THE DRAMA OF THESE TWO!!
次号 5月号 3月19日(水)発売 につづく…

Red Hawk and **[XLG]** present a joint scanlation project.

Yakuza Girl ~The Blade-Wielding Bride~

Original Work
Motonaga Masaki
Manga
Okuma Yu-Go

Visit Red Hawk!
IRC chan: #red-hawk@irc.irchighway.net
Website: http://redhawk.forummotion.com

Visit XLG!
IRC chan: #XLG@irc.rizon.net
Website: http://www.xamayon.org

Raws:
Spiritovod

Cleaning:
CupofDice

Translation, Typesetting:
gringe

Please refer to the translation notes for information on the various clan names, attack names and other general facts that may be good to know.

Enjoy!

Translation Notes: Chapter 1

These are notes on various aspects of the translation, plain and simple.
Hopefully you will find this page enlightening, even if it is a bit plain-looking.

A quick note on "Chivalrous power":
In the real world, yakuza refer to themselves as "chivalrous organizations", hence the "chivalrous power" referred to when the yakuza in this series perform a special attack.

Attack names:

Attacks in this series have a compound of Chinese characters that you would usually never see in real life, and a reading to the side that is more relevant to modern readers of Japanese that roughly corresponds to the Chinese characters. In our English version, we have romanized the reading given and also have the literal meaning of the Chinese text below the reading. Here is a rundown of the attacks in this chapter:

Lard Paradise: The meaning of the original characters is something like "Woman-Killing Oil Hell". The "Woman-killing" part of the compound can also refer to a handsome man, or "lady killer" as in English, but given the attacker's appearance, this is unlikely, or it is used as a sort of joke. Take it as you will.
The phonetic reading given is *RA-DO PARADAISU*, or "Lard Paradise".

Faction names:

Given that these are names that often do not translate to English very well, we have decided to call them by their readings rather than by a translation.

Gusha Senmetsu Clan: "Gusha" means "fool", "Senmetsu" means "extermination", so this clan name translates to something like "Fool Exterminating Clan".
Gourmet Clan: The reading given ("gurume", a Japanese loan word from "gourmet") is somewhat different from the Chinese characters given. The meaning of the original characters is something like "Patriotic Gourmet Clan". The "Gourmet" part was retained, but the "Patriotism" was lost somewhere.

Other:

p. 23-25: The characters written on the blackboard have the same pronunciation as the word meaning "final exam", but the first character in the word for exam ("shi", meaning "try") has been replaced with a different character ("shi", meaning "death"). In other words, this is a play on words that can't be translated very easily. We have translated this as "final deathmatch", which, while not much of a pun, should get the idea across.
p. 26-27: Every day before beginning class in Japanese schools, there is a ritual where the students are ordered to stand and bow, and then to sit. In the original Japanese, on these pages, the second character of "be seated" has been replaced with a character meaning "to repel". In other words, this has the same pronunciation as "be seated" but means something more along the lines of "defend yourself". This is another play on words of a common Japanese word you see in school.
p.36: Seabura Tarou's name, while it is a real name, has the meaning of something like "Back-oil Fat Man". If I were to localize this guy's name, I would make it something like Fatz McOiler.
p. 40: "Shikigei". This literally means something like "rite tattoo", but the meaning behind this will be explained in a couple chapters, so don't worry too much about this yet.
p. 56: In Japanese the words for "grease" and "corpse" are pronounced the same. This segment seems to be a play on words in the original Japanese.

DAIHON ACADEMY, HIROSHIMA
GUSHA SENMETSU CLAN DORMITORIES
ヤクザガール
~ブレイド仕掛けの花嫁~
YOUR ROOM IS OVER HERE, SENGUU.
HEY... NO! NOT THAT WAY.

NO. THIS ISN'T WHAT I WAS EXPECTING AT ALL! I ONLY CAME HERE BECAUSE OF MY GRANDMA.
I ONLY WANTED TO FIND A GOOD WIFE.
...
...
WE JUST NEED TO SURVIVE AS "YAKUZA".
...NO, THERE'S NOT.
I CAN'T BELIEVE ALL THE STUDENTS STARTED KILLING EACH OTHER LIKE THAT!
THERE'S... THERE'S SOMETHING WRONG WITH THAT! THERE'S SOMETHING WRONG WITH THIS WHOLE ACADEMY!!
YOU DON'T FEEL SICK AT ALL...?
AH... ARIWARA-KUN.

2

I NEED TO GET OUT OF HERE!!
...THAT'S IT. I'LL RUN AWAY!!

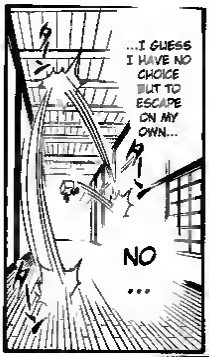
Yakuza Girl
The Blade-Wielding Bride
ヤクザガール
Chapter 2 of the exciting new series: Escape
MOTONAGA MASAKI
[原作] 元長柾木
OKUMA YU-GO
[漫画] 大熊由護

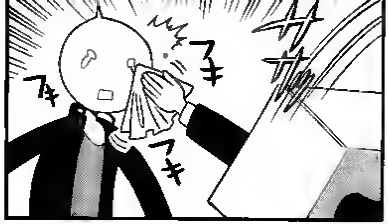
AKARI!
AKARI!
AKARI!
eh...

I, YURINE, THE HEAD MAID, WON'T LET YOU GET AWAY WITH SUCH RUDENESS!
DON'T ENTER A GIRL'S ROOM WITHOUT KNOCKING!!
(CRY)
TALKING TATTOOS...
TRANS-FORMING MONSTERS!!
HEY, AKARI... YOU MUST HATE KILLING PEOPLE LIKE THAT, RIGHT!?
WE CAN'T STAY HERE!!
RUN AWAY WITH ME!

I'M NOT LEAVING.
GO
!?
LISTEN, NEW KID..
ONCE YOU ENTER THIS SCHOOL YOU CAN NEVER LEAVE!
YOU STAY UNTIL YOU GRADUATE,
OR UNTIL YOU'RE DEFEATED IN COMBAT
...

JUST GO BACK TO YOUR ROOM AND DON'T TRY ANY FUNNY STUFF!! OKAY!?!
YES, THERE IS!!
THERE'S NO WAY THAT CAN BE TRUE!!
AKARI ...
AH ...


...I GUESS I HAVE NO CHOICE BUT TO ESCAPE ON MY OWN...
NO ...


フキ
フキ
フキ

...WHAT'S WITH THIS THING?
IS IT... LOVE...?

ビビ!

IT'S MY FATE TO BE WITH HER!!
I CAN'T DO THAT!!

I'LL DO WHATEVER IT TAKES TO GET HER TO MARRY ME...
I NEED TO GET OUT OF HERE WITH AKARI!!

IT LOOKS LIKE THE FINAL DEATHMATCH HAS HIM CONFUSED...
HMMM...
THOUGH I SUPPOSE THAT IS ONLY NATURAL FOR SOMEONE WHO HAS NO SHIKIGEI.
PER-HAPS...
ARE YOU TALKING ABOUT THAT BOY AGAIN?
I'VE NEVER SEEN YOU WORRY SO MUCH ABOUT SOMEONE SINCE YOU MET AKARI .. ARE YOU SMITTEN WITH HIM?
ALRIGHT... WE HAVE CLEANSED OURSELVES LONG ENOUGH.
EVERYTHING IS READY... LET US GO, TOMOE...

DO YOU THINK YOU COULD TELL YOUR GOOD FRIEND... WHY YOU VALUE HIM SO MUCH...?
IF YOU DON'T, I WON'T LET YOU LEAVE THE BATH UNTIL YOU GET LIGHT-HEADED.
...NO, ACTUALLY,
HE IS... HE IS MUCH MORE THAN THAT.
VERY WELL... IF YOU MUST KNOW, HE IS THE ACADEMY'S SECRET...

IT IS THROUGH HIM THAT WE CAN BRING BALANCE BACK TO THE WORLD.

THIS LETTER WAS IN THE DOOR...
WH... WHAT SHOULD WE DO, AKARI-S/N...?
I THOUGHT I SCARED HIM ENOUGH TO KEEP HIM FROM DOING SOMETHING LIKE THIS...
THIS IS SOMETHING I HAVE TO DO MYSELF

*Letter: To Akari, I'll be waiting at the back gate. From Sangwu

BUT I SHOULD BE ABLE TO GET OUT THE BACK GATE!!
HUP!
GETTING OUT THAT WAY WOULD BE IMPOSSIBLE.
THE MAIN GATE IS WELL-GUARDED.
The following area is domain of the Discipline Committee
The following area is domain of the Discipline Committee
13
WHAT ...
WH ...
IS THIS ...?
さらら...

#!

...
NO!
...
N...
NO.

OUCH!

IT COULDN'T BE... IS THIS PRISON-WALL SURROUNDING THE WHOLE SCHOOL!?
...I CAN'T... I CAN'T GET AROUND IT.

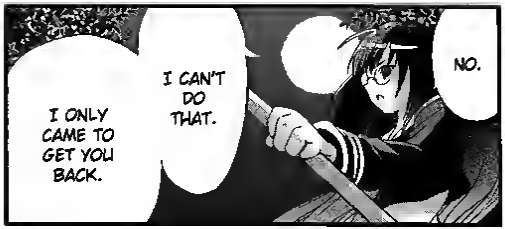
16

HEY... YOU THERE!!
!?

I REALLY...
I REALLY...
CAN'T GET OUT !?

DON'T EVEN TRY GIVING ANY EXCUSES!! WE KNOW YOU WERE TRYING TO RUN AWAY!!
TRESPASSING ON THE DISCIPLINE COMMITTEE'S DOMAIN IS STRICTLY PROHIBITED!
DESERTERS MUST BE PUNISHED!!
PUNISH THE DESERTER!!
17
"SHIKIGE!"! THAT MEANS THEY'RE...
YAKUZA MONSTERS!!

A--
AKARI !?


I ONLY CAME TO GET YOU BACK.
I CAN'T DO THAT.
NO.

YOU CAME SO WE COULD BOTH GET OUT OF HERE...
NGH!

YES... YES, PUT YOUR HANDS ON THE WALL! DROP YOUR WEAPON...!

.....
HMM... WE'LL THINK ABOUT IT.
BUT YOU HAVE TO DO AS WE SAY.

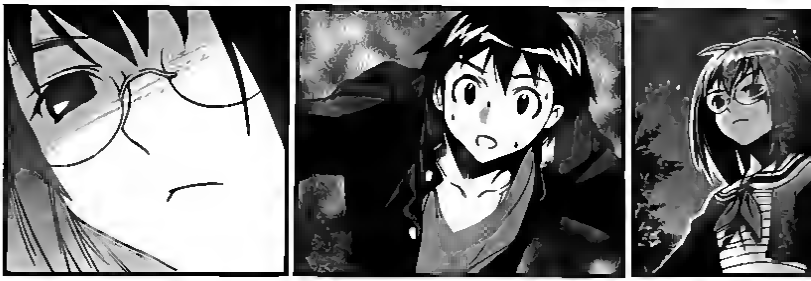
DISCIPLINE COMMITTEE... I BESEECH YOU, LET THIS BOY GO.

IN THAT CASE, WHY DON'T WE HAVE SOME FUN WITH HER...?
!!
HEHE SHE'S NOT BLUSHING OR ANYTHING AT ALL! WELL, I GUESS..

AH?
AKA ...
!?
NO!! STOP IT!!
YOU GODDAMN PERVERTS !! AKARI!

IT SEEMS ...
MY UNIT IS INFESTED WITH TROUBLESOME RODENTS...
I AM MIKOSHIBA KAORU, COMMANDING OFFICER OF THE NINTH UNIT OF THE DISCIPLINE COMMITTEE.
I HOPE THE BLOOD OF THE OFFENDING SUBORDINATES WILL HELP YOU TO ACCEPT MY APOLOGY.
HOW-EVER ...

ACCORDING TO THE ACADEMY'S REGULATIONS, YOU STILL MUST BE PUNISHED.
YOUR CRIME: "ATTEMPTED ESCAPE".
IS THIS CORRECT?



NO.. I WAS TRYING TO GET HIM TO GET OUT WITH ME AGAINST HIS WILL...
HE HAS DONE NOTHING WRONG. LEAVE HIM.
I TAKE FULL RESPONSIBILITY.
BUT YOU WILL RECEIVE PUNISHMENT FOR THE BOTH OF YOU!!
...VERY WELL.

KUROIBARA!!
Black Thorn Dissolution
CHIVALROUS POWER
AH ...!

HEY.
LET THE BOY GO.

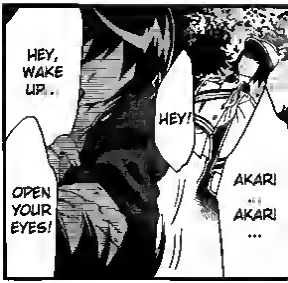
NGH ...
NN... AH...

THE GIRL IS THE ONLY ONE WHO TRIED TO ESCAPE.
... CORRECT?

I THOUGHT YOUR ORDERS WERE TO PROTECT SENGUU FUMIHIRO.
...IF YOU DIE NOW,
YOU WOULD BE GOING AGAINST MY ORDERS.
...
STOP HESITATING!!!
I NEED TO...

IT WAS ME... I WAS THE ONE WHO TRIED TO RUN AWAY.
SO PLEASE... PLEASE, LET AKARI GO!
PLEASE DON'T HURT HER ANYMORE ...
...IN THAT CASE...
ACCORDING TO REGULATIONS YOU WILL HAVE TO RECEIVE AN EVEN HEFTIER PUNISHMENT... DO YOU OBJECT?

...NO, I DON'T CARE !!!
TRY TO ESCAPE AGAIN, AND I WILL TAKE YOUR LIMBS,
AFTER WHICH YOU WILL SPEND AN ETERNITY IN PRISON WHERE THE BUGS WILL FEAST ON WHAT IS LEFT OF YOU.
.....
HERE IS A WRITTEN OATH... SIGN IT WITH YOUR BLOOD

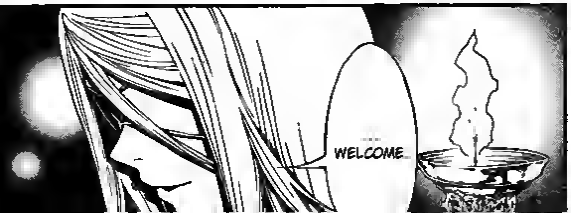

HEY, WAKE UP..
OPEN YOUR EYES!
HEY!
AKARI ...!
AKARI ...

AKARI... AH!

WHAT WAS THAT, KAORU?
YOU NORMALLY WOULD NOT RELEASE SOMEONE SO EASILY LIKE THAT.
DID THOSE TWO REMIND YOU OF THE PAST?
29
THAT'S PREPOSTEROUS.
HERE AT DAIHON ACADEMY,
THE CONFLICT AT HAND IS ALWAYS GREATER PRIORITY THAN LOVE.
AKARI...
I'M SORRY... IT WAS ALL MY FAULT...
THERE IS NO REASON FOR YOU TO APOLOGIZE...
I WAS ONLY DOING WHAT NEEDED TO BE DONE TO FOLLOW THE COMMANDER'S ORDERS.

I... CAN'T KEEP TRYING TO RUN AWAY.
I MUSTN'T RUN AWAY!!
"COMMANDER"
...
"ORDERS"
...
IT SOUNDS LIKE THOSE ARE HER FAVORITE THINGS TO SAY...
THAT'S ALL SHE CARES ABOUT.
I BET SHE'D SACRIFICE HER OWN LIFE TRYING TO PROTECT ME IF SOMETHING LIKE THIS HAPPENED AGAIN.
ゲル.

RED チャンピオンレッド 毎月19日発売



TO BE CONTINUED IN THE JUNE ISSUE

Red Hawk and **[XLG]** present a joint scanlation project.

Yakuza Girl ~The Blade-Wielding Bride~

Original Work.
Motonaga Masaki
Manga
Okuma Yu-Go

Visit Red Hawk!
IRC chan: #red-hawk@irc irchighway net
Website: http //redhawk forummotion com

Visit XLG!
IRC chan: #XLG@irc rizon.net
Website: http://www.xamayon org

Raws:
Spiritovod

Cleaning:
Takadanama
Kyouka
CupofDice

Translation, Typesetting:
gnnge

This took a lot longer to get out than it should have, due to gnnge having computer issues
All the issues should be gone now though.

Enjoy!

Translation Notes: Chapter 2

There's not a whole lot to explain in this chapter

Attack names:

Attacks in this series have a compound of Chinese characters that you would usually never see in real life, and a reading to the side that is more relevant to modern readers of Japanese that roughly corresponds to the Chinese characters. In our English version, we have romanized the reading given and also have the literal meaning of the Chinese text below the reading. Here is a rundown of the attacks in this chapter:

Kuroibara: The Chinese characters mean something like "Black Thorn Dissolution". It's pretty straightforward so I don't think I need to explain anything else
The phonetic reading given is *KUROIBARA,* which means "Black Thorns" or "Black Rose".

This isn't a translation note exactly, but it's worth mentioning since there's plenty of space left. As you may know, manga in Japan are typically first serialized in a magazine, then once enough chapters have built up, they're collected into volumes. There are typically small changes made to the chapters in volume releases, such as some polishing done to the art, some nudity and violence cover removed, and other such things. However, with **Yakuza Girl**, many parts of the volume version have been completely rewritten and redrawn, with some completely different scenarios. Because of this, we've decided we should scanlate both the magazine version and the volume version so you guys can see everything as readers in Japan have. Still, scans of volume 1 are not yet available, so it may be some time before we're able to release the volume versions. You'll be able to get the story and important bits by reading only one version, but for those who enjoy the series and want to see a slightly different take on some things (with more nudity >__>), look forward to our volume releases!

There's still some space left, so here's an example of how dramatic some of the changes are, with a side-by-side comparison of a few pages. Sorry for the lack of quality on the volume versions.

Magazine

Volume

第参話「弐點」
Chapter 3 Shikigei
LADIES AND GENTLEMEN.
LET US DRINK,
TO OUR SWORN BROTHER SENGUU FUMIHIRO'S PLEDGE.
LET US BEGIN THE GUSHA SENMETSU CLAN'S SHIKIGEI INITIATION CEREMONY.
ヤクザガール
ブレイド・ロ・桜子の生き方

MOTONAGA MASAKI
[原作] 元長柾木
OKUMA YUGO
[漫画] 大熊由護
Yakuza Girl
The Blade-Wielding Bride
ヤクザガール
～ブレイド仕掛けの花嫁～
SENGUU, WHO HAS SOMEHOW MANAGED TO SURVIVE IN THIS SCHOOL OF KILLERS, WILL NOW RECEIVE THE POWER OF THE YAKUZA!!
殲
1ST-YEAR, ARIWARA KOTOHIKO
2ND-YEAR, MIBU AKANE
3RD-YEAR, IZUMI MASAKUNI
2ND-YEAR, ASUKAI KAGEFUMI
2ND-YEAR, KAKIMOTO RIN
3RD-YEAR, OUSHIKOUCHI TOMOE

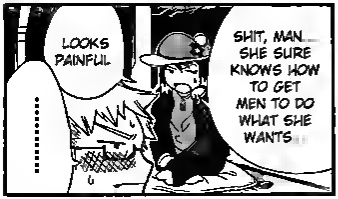
YOU BROUGHT SENGUU-KUN BACK IN ONE PIECE.
WELL DONE, AKARI.
PLEASE... I DESERVE NO...
AH ...
AKARI ...?
AKARI, PULL YOURSELF TOGETHER!!

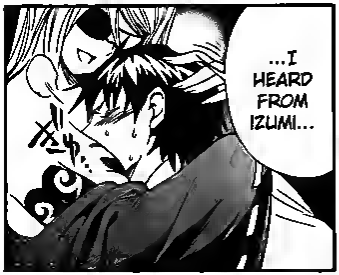
ARE YOU WORRIED ABOUT AKARI?
RID YOURSELF OF SUCH THOUGHTS SHE IS A STRONG GIRL.
.....
SHE'S GOTTEN HERSELF HURT SO BADLY BECAUSE OF YOU
WHAT'S THIS CEREMONY...? AND FOR THAT MATTER, WHAT'S A "SHIKIGEI"?
THE "SHIKI" COMES FROM "SHIKIGAMI", AS IN THE SCHOOL OF MAGIC. "GEI" MEANS TATTOO.
EVERYONE AT THE ACADEMY IS OBLIGED TO HAVE ONE.
WE HAVE THEM SO WE CAN UTILIZE HELPFUL SUPER POWERS.
THOSE SUPER POWERS ARE THE WEAPONS THAT KEEP US ALIVE HERE...
THEY ARE THE "CHIVALROUS POWERS"!

WHOA!
ドキッ
NOW... VIOLATE MY MOTHERLY FLESH WITH YOUR FANGS.
PARTAKE OF MY SHIKIGEI.

WH... WAIT... WAIT!
THE PROCESS IS NO DIFFERENT FROM EATING.. IT WILL NOT TAKE LONG.
IT WILL TURN YOU INTO A FULL YAKUZA AS WELL.
...
I'LL... TURN INTO...
ONE OF THOSE... MONSTERS ...?
A KILLER MONSTER ...?

OW!
AHHHHGGHHHH!
LET GO...!


SHIT, MAN... SHE SURE KNOWS HOW TO GET MEN TO DO WHAT SHE WANTS...
LOOKS PAINFUL
.....


...I HEARD FROM IZUMI...

YOU PROPOSED TO AKARI.
...DO YOU NOT WANT POWER?
I'D BE ABLE TO PROTECT AKARI.
I WANT TO BE ABLE TO PROTECT MY WIFE!!
YOU WILL BE ABLE TO PROTECT HER.
IF THINGS KEEP GOING AS THEY HAVE BEEN... AKARI WILL JUST KEEP GETTING HURT TRYING TO PROTECT ME.
BUT... IF I HAD MORE POWER...

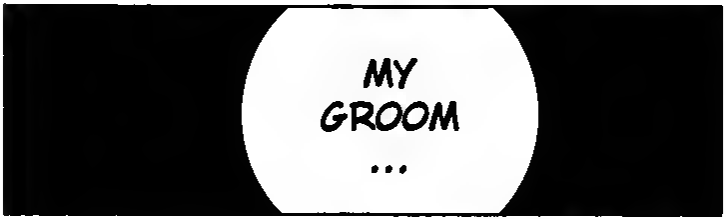
I WANT IT!!
I WANT IT...
I WANT IT...
POWER !!

...IT'S STARTING !!
YAAY!
NGH ... NGHNGH ...
IT'S HOT!!
IT BURNS !!
IT'S FLOWING INTO ME...

NO, HARDER.
MORE.
MORE.
MORE!
AHHH! YES! YES!
DO IT ...!
TAKE IT ALL !!

殲

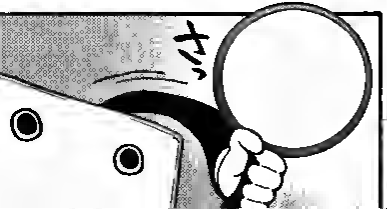
THAT WILL DO NOW WE NEED ONLY WAIT FOR FATE TO ARRIVE...
HMHM HM...


MY GROOM ...

I'M GLAD THE CEREMONY WENT WELL

CEREMONY... OH RIGHT. THE SHIKIGEI!! WHERE IS MY SHIKIGEI...?

A KISS...
WAS THAT A DREAM ...?
AH! SENGUU-SAN, ARE YOU FEELING ALRIGHT?


メッ

WHAT...!?
M... MY SHIKIGEI IS THIS LITTLE BOOGER ...!?
THIS TINY THING IS ALL I GET FROM REIKO-SAN...?

HEY!
WE'RE DOOMED AT THIS RATE... MAYBE I SHOULD TRANSFER TO A DIFFERENT CLAN...
JUST LIKE AKARI, SENGUU'S CHIVALROUS POWER IS FUCKIN' WEAK
SHIT, WHAT A LET-DOWN.
IT'S REALLY NOT A BIG DEAL! I THINK IT MAY BE A SIGN OF GREAT TALENT...
17
I WON'T BE ABLE TO PROTECT AKARI LIKE THIS!! DAMMIT...!
I HATE TO SAY IT BUT WITH A SHIKIGEI THAT SMALL, IT'S NOT REALLY...
Don't talk about our brother that way!!
Alright, alright.
BUT ME... I CAN'T DO ANYTHING LIKE THAT...
I SEE THAT MUST BE WHY AKARI HAS GOTTEN SO GOOD WITH THAT SWORD OF HERS JUST TO STAY ALIVE
MY CHIVALROUS POWER... IS WEAK?

...ISN'T IT BEAUTIFUL?

ガシャン!
BWAH!?

THIS IS MY PERSONAL SEAT. DON'T FORGET THAT

IT MUST BE BECAUSE OF THE LIGHT FROM THE FULL MOON... YOU CAN REALLY SEE IT WELL.

IT'S FROM THE WAR WITH AMERICA...
A CHIVALROUS POWER THAT COULD FIX A BOMBER IN PLACE. I CAN'T EVEN BEGIN TO IMAGINE IT.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT..?
WHERE'S THE BOMBER...?
DON'T FEEL BAD
IT'S POSSIBLE..
TO MAKE YOUR CHIVALROUS POWER STRONGER!
OH
YOU CAN'T SEE IT BECAUSE YOUR CHIVALROUS POWER IS TOO WEAK.

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, ASUKAI-SENPAI?
OUTTA MY WAY, ARI-FUCKER!!
HOW DID YOU GUYS NOT NOTICE THEM FROM HERE?
YOU FIRST-YEARS AREN'T WORTH SHIT!
GAHHH!

20

WE HAVE GUESTS.

SOOO... THAT SENGUU GUY'S A REAL BADASS THEN.
OH C'MON I DIDN'T MAKE HIM OUT TO BE THAT GREAT...
BUT STILL...
NEE-SAMA SAID THAT BITCH REIKO ISN'T A RETARD,
SO SHE SAID TO GO FUCK HIM UP.
WELL SURE,
BUT WE COULD ALSO KILL REIKO AND EVERYONE ELSE IF WE WANTED TO, JUST WITH THE TWO OF US!

!んだ
だ
THIS'LL BE A PIECE OF CAKE, YUUGAO!!
GOT THAT RIGHT. OUR LOVE'S TOO STRONG, ASAGAO NEE-CHAN!

WH... WHO ARE YOU TWO!?
Y... YOU ENTERED WITH... YOUR SHOES ON.
I WON'T LET YOU GET AWAY WITH THIS...
FUCK YOUR RULES !!
あああ
22

YU-RINE-SAN!

INTRUDING RIGHT AFTER THE FINAL DEATHMATCH. COWARDS.
THE MARK OF YOUR SHIKIGE! ...

YAGURUMA !!
FUFF
IS IT OKAY FOR YOU TO STAY HERE, REIKO?
YOU GUYS ARE FUCK, FUCK, FUCK, FUCK, FUCK, FUCKIN' PISSIN' ME OFF!!
YOU'RE FUCK, FUCK, FUCK, FUCK, FUCK, FUCKIN' SHITTIN' ME!!

CHIVALROUS POWER
HANA TO HEBI
Flower-Butchering Snake

HOW DO YOU LIKE OUR SPEAR AND SHIELD COMBO!?
WE'RE GONNA FUCK YOU UP SO BAD. HEHAHA HAHA!
.....!
27

... WEAK !!
DON'T GET CAUGHT UP IN YOUR OWN CHIVALROUS POWER, YOU IDIOTS
N...
NOOOO
YUUGAO

...IF YOU DON'T RESIST, I'LL MAKE IT QUICK.

OH NO!!
YUUGAO... WE'LL BE TOGETHER FOREVER...
HEHEHEHE... HE'S NOTHING, NEE-SAMA.
YAGURUMA'S GOT THIS ONE IN THE BAG!!

ドカ
ドガ

WAS THAT... A FLARE!?
SHIT.. THIS IS BAD.

IT'S A RAID SIGNAL !!
THEY'RE ...
THEY'RE COMING !!

THE DAI YAGURUMA CLAN'S "MISSILES" ARE COMING!
DELINQUENTS WITH BLACK WINGS...!!
WHAT'S THE "DAI YAGURUMA CLAN"!?
AND WHAT DO THEY MEAN BY "MISSILES"!?
TO BE CONTINUED IN THE JULY ISSUE

Red Hawk and **[XLG]** present a joint scanlation project.

Yakuza Girl ~The Blade-Wielding Bride~

Original Work.
Motonaga Masaki
Manga
Okuma Yu-Go

Visit Red Hawk!
IRC chan: #red-hawk@irc irchighway net
Website: http //redhawk forummotion com

Visit XLG!
IRC chan: #XLG@irc rizon.net
Website: http://www.xamayon.org

Raws:
Spiritovod

Cleaning:
CupofDice
raceimage

Translation,
Typesetting:
gringe

Another fun chapter

Enjoy!

Translation Notes: Chapter 3

There was space at the end so I drew a fanart of Akari. I put a lot of effort into it!

Attack names:

Attacks in this series have a compound of Chinese characters that you would usually never see in real life, and a reading to the side that is more relevant to modern readers of Japanese that roughly corresponds to the Chinese characters. In our English version, we have romanized the reading given and also have the literal meaning of the Chinese text below the reading. Here is a rundown of the attacks in this chapter:

Hana to Hebi: The Chinese characters mean something like "Flower-Slaughtering Snake". If I didn't know better, I'd say this was some serious Freudian imagery at work. I have translated it as "Flower-Butchering Snake".
The phonetic reading given is simply *HANA TO HEBI*, which means "Flower and Snake", and also happens to be the name of an old Japanese softcore porn movie, which had a remake a couple years ago. You know you want to see it now.

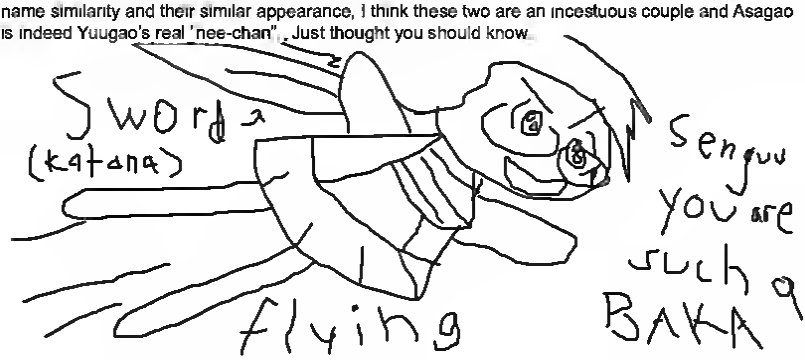
Faction names:

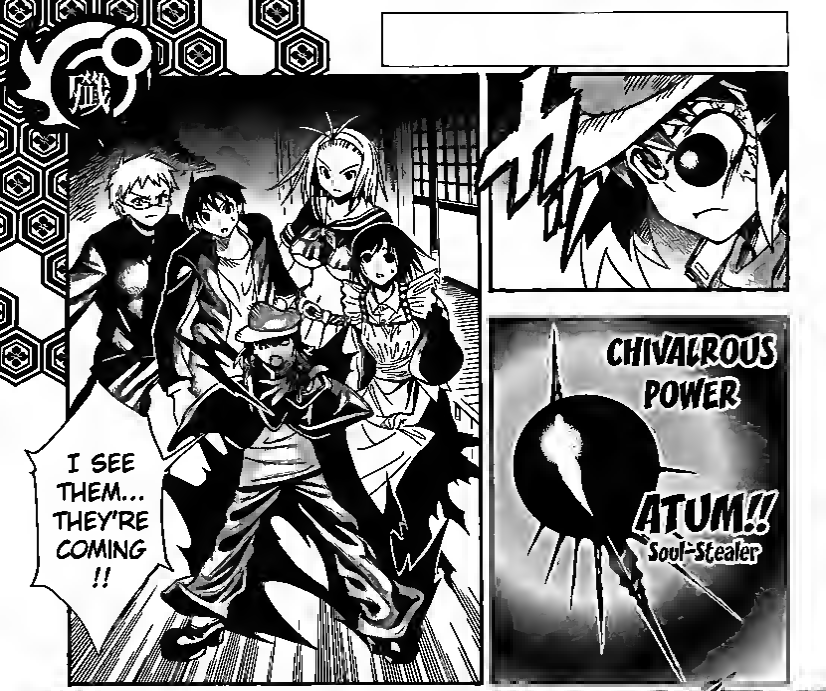
Given that these are names that often do not translate to English very well, we have decided to call them by their readings rather than by a translation.

Dai Yaguruma Clan: "Dai" means "great", and a "yaguruma" is a decorative windmill used with carp streamers. I think it's fair to say this clan name is just a bit strange.

Other:

Throughout the chapter: I hope you don't mind the rather constant usage of swears in this chapter. I normally try to keep them to a minimum when it's not fitting, but the content in this series is becoming increasingly violent/sexual and a couple rather... "rebellious and disrespectful" characters were introduced this time, so it seemed appropriate. If you dislike it (or anything else regarding the translation, for that matter), feel free to voice your opinion, we'll be doing these chapters again for the volume version, assuming it's ever scanned, so any criticism wouldn't be a waste.
p. 2-3, 13: The Chinese character in the background is pronounced *SEN*, and means "massacre". It is the first character in the word "Senmetsu" from "Gusha Senmetsu".
p. 22: The name "Yuugao" means "Evening Face", and "Asagao" means "Morning Face". Given this name similarity and their similar appearance, I think these two are an incestuous couple and Asagao is indeed Yuugao's real 'nee-chan'. Just thought you should know.

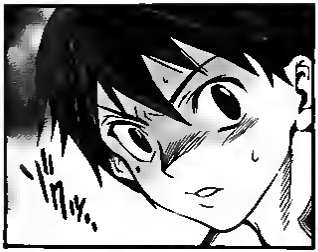


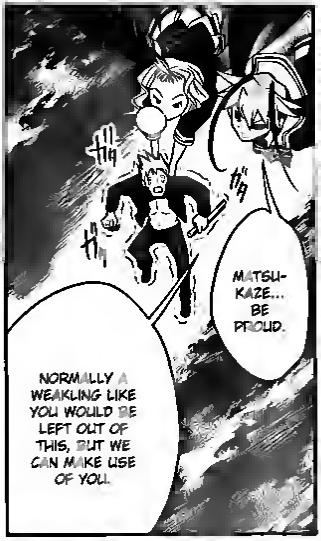


ヤクザガール
～ヲレイド仕掛けの花嫁～

Chapter 4: Attack 第四話「空襲」

ヤクザガール
～ブレイド仕掛けの花嫁～
Yakuza Girl
The Blade-Wielding Bride
THEY'VE ALWAYS BEEN HOSTILE TOWARDS US, AND THEIR TRUE POWER RIVALS EVEN OUR OWN.
THEIR PERFECTLY ORGANIZED GROUP ATTACKS ARE THEIR PRIDE AND JOY, BUT THE SOURCE OF THAT POWER IS...
WATCH YOURSELF, SENGUU.
MOTONAGA MASAKI
原作 元長柾木
OKUMA YUGO
漫画 大熊由護




MATSU-KAZE... BE PROUD.
NORMALLY A WEAKLING LIKE YOU WOULD BE LEFT OUT OF THIS, BUT WE CAN MAKE USE OF YOU.

THAT'S THE REASON FOR THEIR FREAKISH BOND!!
BECAUSE THEY ONLY MARRY AND PRODUCE OFFSPRING WITHIN THEIR OWN BLOODLINE.

NOW GO!!
YOU WILL BE REMEMBERED AS A GREAT YAGURUMA.

CHIVALROUS POWER
HARAHARA DOKEI!!
Furious Punishment From the Gut
THEY DROPPED HIM!! WHAT THE!?

ARE YOU OKAY?
MIBU-SENPAI ...!!
ガラ
ガラ
HEY... AKANE!?
SENGUU !!

BLOOD MUST BE REPAID WITH BLOOD! ASUKAI-SENPAI!!
HAHA! YOU'RE RIGHT, FOR ONCE... LET'S DO THIS!!
CHIVALROUS POWER
MYSTLETAIN!!
God-Killer
CHIVALROUS POWER
UDJAT!!
Bane of Evil
滅

RETALIATE !!!
ANEKI!! WE WON'T BE ABLE TO AIM LIKE THIS!!
HEAT RAYS FROM BLOOD... IT'S THE FIRST-YEAR ARIWARA AND SECOND-YEAR ASUKA!!
MAKE THOSE PATHETIC WORMS CRY!

HOTARU!! SAWARABI!! GET BEHIND THE FOG!! I'M GOING DOWN TO FIGHT THEM DIRECTLY!!
GUESS I'VE GOT NO CHOICE.
9
GEEZ... THOSE TWO ARE SO HOT-HEADED!
THOSE ARE "MISSILES" THEY'RE UP AGAINST! THERE'S NO WAY THEY CAN WIN.
DID YOU SEE THE WINGS ON THEIR BACKS...?
"MISSILES" !?

SO IN OTHER WORDS,

BEING CALLED A "MISSILE" IS...

ONLY PEOPLE WITH ESPECIALLY STRONG CHIVALROUS POWER CAN HANDLE THOSE WINGS. IT'S THE FINAL PHASE OF THE SHIKIGEI.

AMONG THE MOST POWERFUL YAKUZA THERE ARE!!
A SIGN THAT SOMEONE IS

SHIT!! THAT'S WHERE....
THE INFIRMARY AKARI'S IN IS!!
OHHH, YOU MUST BE MIBU, THE SECOND-YEAR.
LET'S PLAY !!
SENGUU!! MAKE SURE AKARI'S ALL RIGHT!!

HEHE HEH
SENPAI, YOU BE CAREFUL, TOO...!!
I WILL!
FINALLY SOME WORTHY OPPONENTS ...
IT'S MAKING MY NIPPLES SO HARD!!
はぁ
はぁ
はぁ

AKARI THANK GOD YOU'RE OKAY...
LET'S GO BACK TO WHERE EVERYONE IS...

ヒメ
ぐ…
WHERE ARE THE YAGURUMA...? I'LL KILL THEM...
!
HER WOUNDS OPENED ...
NO !!

I DON'T WANT TO KEEP SEEING YOU GETTING HURT!! I... NO MATTER WHAT HAPPENS...
NO, NO, I WON'T LET YOU!
YOU CAN BARELY EVEN STAND.
I WANT YOU TO BE MY WIFE !!!
W...
WIFE ...?

WHY ...
ME ...?

EH...?
.....?
"WHY"...?
THAT'S BECAUSE
.....
...I DON'T KNOW WHY.
ゴゴゴ
ゴゴゴ
ゴゴゴ

HERE AT LAST...
HMPH ...

YAGURUMA... PLEASE STOP YOUR ATTACK AT ONCE.
KAKI-MOTO !!
OHSHI-KOUCHI!
IF WE WERE TO CROSS EACH OTHER THE LOSSES OF BOTH OF OUR CLANS WOULD SURELY BE EGREGIOUS.
THE MISSILES OF THE SENMETSU CLAN!!
I DON'T ...
ON THE CONTRARY, ONE'S GRADES SUFFER BECAUSE OF IT.
THE ACADEMY'S REGULATIONS STATE THAT ONE WILL RECEIVE STRICT PUNISHMENT FOR SUCH ACTIONS.
BESIDES... SURELY YOU KNOW THAT DISPUTES OUTSIDE OF CLASS ARE NOT REFLECTED POSITIVELY IN ONE'S GRADES?

GIVE A SHIT!!
TCH ...!

GUYS!! DON'T LET A SINGLE ONE LEAVE!!
I'M GONNA GO BEAT REIKO !!!
DAMMIT! THAT'S WHERE THE COMMANDER IS...
WAIT!! SUZUMUSHI...
クスクス...
DO YOU REALLY THINK REIKO...
WILL FIGHT YOU NOW?

SEXY GUYS EVERYWHERE, I MUST BE DREAMING YUM YUM
MM
R... REIKO ...
YOU CAN'T KEEP UNDER-ESTIMATING ME..!!
YOUR HEAD IS MINE!

DON'T GET IN MY WAY
PLEASE
REIKO... SHE TOOK ADVANTAGE OF THE FORMER COMMANDER'S... OF NII-SAMA'S FEELINGS... SHE TOYED WITH HIM...
AND SHE KILLED HIM!!
SHE'S AN ENEMY OF MY BELOVED NII-SAMA...

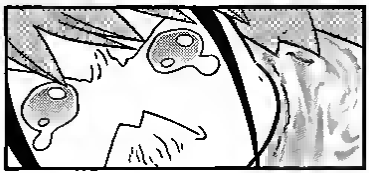
I CAN'T LET HER LIVE!!
ガッ

HEADMASTER OF DAIHON ACADEMY,
KATSURAHA KEIYOU!!
AHH!
OKAY EVERY-BODY, QUIET NOW!
THE BIG CHEESE IS HERE SO STOP YOUR QUARREL-LING!

NOOO, I WANNA KILL HER!!
I'M GONNA KILL HER SO LEMME KILL HER!!

THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN HIM..
WHOA SO THAT'S THE HEAD-MASTER

WHAT DO WE DO, COM-MANDER!?!
I DON'T WANT TO BE PUN-ISHED!!
ALRIGHT YAGURUMA, COME WITH US NOW!

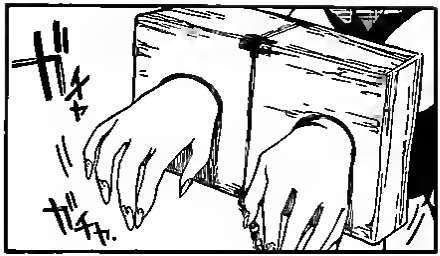


I wanna kill her!!
MU... the head master...
He doesn't look...

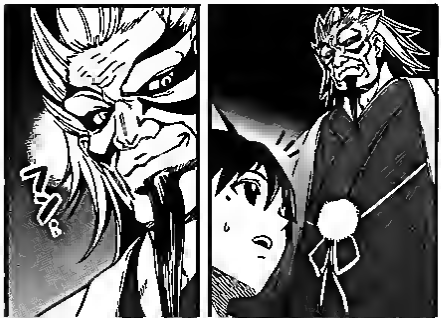
I wanna kill her!!
Now now Suzuruchi-san...

轟
ROAR

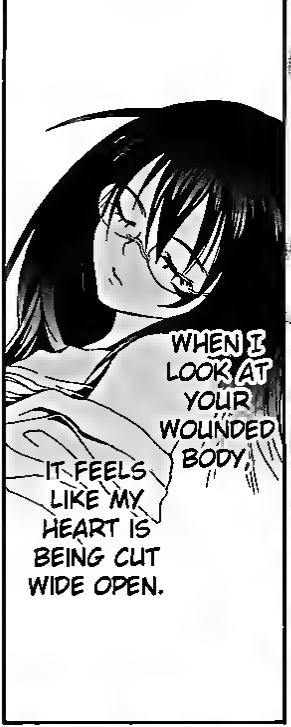
ゴゴゴ


ガチャ
ガチャ

ALRIGHTY EVERY-ONE, BE GOOD LITTLE BOYS AND GIRLS
YOU'RE ALL GOING TO GET A SUPER SPECIAL PUNISHMENT!!!


ヘン

ズゥン!
ドクン
ドクン
SENGUU... YAGURUMA IS..
IT'S FINE! EVERYTHING'S FINE... THEY'RE GONE NOW.
THEN OUR COMMANDER...?
YEAH... SHE'S FINE... EVERYONE SURVIVED.
GOOD...
AS LONG AS... THE COMMANDER IS OKAY...


WHEN I LOOK AT YOUR WOUNDED BODY,
IT FEELS LIKE MY HEART IS BEING CUT WIDE OPEN.

I DON'T KNOW WHY I WANT AKARI TO BE MY WIFE.
I COULDN'T THINK OF AN ANSWER TO THAT RIGHT AWAY...
BUT THERE IS ONE THING I DO KNOW.
Let's get some sleep then!!
What? You're kidding right?
Hey, calming!

I WANT TO GET STRONGER.
I WANT TO BE ABLE TO PROTECT YOU.

次号 8月号につづく

Red Hawk and **[XLG]** present a joint scanlation project.

Yakuza Girl ~The Blade-Wielding Bride~

Original Work.
Motonaga Masaki
Manga
Okuma Yu-Go

Visit Red Hawk!
IRC chan: #red-hawk@irc irchighway net
Website: http://redhawk.forummotion.com

Visit XLG!
IRC chan: #XLG@irc rizon.net
Website: http://www.xamayon.org

Raws:
Spiritovod

Cleaning:
CupofDice
takadanama

Translation, Typesetting:
gringe

Enjoy!

Translation Notes: Chapter 4

RIP AND TEAR YOUR GUTS

Attack names:

Attacks in this series have a compound of Chinese characters that you would usually never see in real life, and a reading to the side that is more relevant to modern readers of Japanese that roughly corresponds to the Chinese characters. In our English version, we have romanized the reading given and also have the literal meaning of the Chinese text below the reading. Here is a rundown of the attacks in this chapter:

Atum: The reading given is *ATUMU*, most likely the Egyptian god Atum. The Chinese characters given mean "thief" and "body/soul" respectively. In ancient Egyptian mythology, it was said that the god Atum would take a dead king's soul from his pyramid into the heavens, which is why I decided to translate it as "Soul Stealer".

Herahera Dokei: The reading given has been romanized exactly and corresponds to the Chinese characters, so there's nothing to explain there.

The Chinese characters mean "gut-gut angry punishment", which has been translated as "Furious Punishment From the Gut". Closer to a complete sentence than usual, but not quite there.

Mystletain: The reading given is *MISUTORUTEIN*, which can be romanized as "Mystletain". If you play a lot of fantasy-themed video games like Castlevania or Fire Emblem, you may remember special weapons with this name.

The Chinese characters given mean "god-killing person", further corresponding to the Norse story where Baldr is killed with the spear made of mistletoe known as Mystletain.

Udjat: The reading given is *UJATO*, which seems to correspond to Udjat, the Eye of the Egyptian god, Horus. It would also make sense in the context that all of Asuka's chivalrous powers seem to be named after objects from Egyptian mythology.

The Chinese characters given mean "ward off evil", as the Udjat is, according to Egyptian mythology, indeed supposed to ward off evil. I translated it as "Bane of Evil".

Other:

p. 04: Looks like I was right about Yuugao and Asagao being blood-related, but I guess it goes even further than that. Sweet. Also, the Chinese character in the background of the first panel says "Yaguruma".

p. 08: Most of the Dai Yaguruma Clan refer to their commander as "Aneki" (or "nee-sama" as in the last chapter). This is a term used by real-life gangs and such to refer to a leader, and basically means "big sister", and is more a term of endearment than actually meaning a blood-related older sister. In this case, though, the commander probably is actually their big sister.

p. 12: ...No, never mind, I have no comment on this page.

ヤクザガール
～ブレイド仕掛けの花嫁～

Yakuza Girl
The Blade Wielding Bride

第伍話『理由』

Chapter 5: "Reason"

IT'S BEEN ONE WEEK SINCE I TRANSFERRED INTO DAIHON ACADEMY...

MY DORM WAS DESTROYED BY THE DAI YAGURUMA CLAN, AND THE REPAIRS THAT WERE ARRANGED BY THE HEADMASTER SEEM TO BE FINISHED.

前回まで→「ヤクザ」とよばれる異能力者達が殺し合い。よって成績を競う「大本営学園」。転入生の運営が能力の源「武器」を伝授された夜、所属する愚者黒滅党員が大天華党の襲撃を受けるが、理事長の一喝で抗争決着した…。

THE FINAL DEATH-MATCH, THE SHIKIGEI INITIATION, THE RAID...

MY FIRST DAY HERE WAS AWFUL,

OH YEAH,

EXCEPT FOR AKARI!!

BUT NOTHING'S HAPPENED SINCE THEN, AND I'VE BEEN LEADING A PEACEFUL STUDENT LIFE IN THAT TIME...

がしゃ
がしゃ
がしゃ
がしゃ
あ
あ
あ
あ
I THINK WHAT MADE AKARI THIS WAY...
WAS SOMETHING THAT HAPPENED...

MOTONAGA MASAKI
【原作】元長柾木
OKUMA YU-GO
【漫画】大熊由護
ヤクザガール
～フレイド仕掛けの花嫁～

ゴゥ
ゴゥ
YESTERDAY
DAIHON ACADEMY 18TH RESIDENCE FINAL DEATHMATCH GRADE RANKING
HAHA! I GOT 10TH... I WAS SHOOTING FOR 1ST THOUGH.
AKARI GOT 30TH. HUH? UMM, I'M...
IT MAKES NO DIFFERENCE HOW WELL OR POORLY I DO
I WILL FOLLOW THE COMMANDER'S ORDERS AND PROTECT YOU.
COM-MANDER ?
3256 是橋孝清 青色牛舌党
3257 有木絵里 阿鼻叫喚党
3258 遷宮史宏
UGH, I DID THE WORST OF EVERYONE! WELL, I GUESS THAT MAKES SENSE

AKARI.
FROM TODAY, YOUR DUTY TO PROTECT SENGUU FUMIHIRO IS OVER.
YOU ARE NOT NEEDED.
YEAH... AKARI'S BEEN LIKE THIS EVER SINCE THEN.

RICE...
RICE...?
I WANT TO DO SOMETHING FOR HER... BUT I DON'T KNOW WHAT...
AH, YURINE-SAN.
THAT'S IT!!
I'M IN BIG TROUBLE THE STORE IS CLOSED TODAY AND I'M ALL OUT OF RICE...
BUT AKARI-SAN SAYS SHE WANTS MORE RICE!!

COMMANDER... WHY DID YOU TAKE AWAY SENGULI'S BODYGUARD?
I DON'T THINK HE HAS ENOUGH STRENGTH TO DEFEND HIMSELF JUST YET...

... ARE YOU WORRIED ABOUT HIM? I FIND IT HARD TO BELIEVE YOU CAME ALL THE WAY HERE JUST TO SAY THAT...
IT IS OF NO IMPORTANCE TO YOU.
N-NO, THAT'S NOT...
7
UHH!!
HMHMHM... BUT I LIKE THAT
YOU ACT TOUGH ON THE OUTSIDE BUT YOU ARE STILL SOFT ON THE INSIDE...
.....
I UNDERSTAND YOUR WORRIES... I ALREADY SUBMITTED AN APPLICATION TO THE SCHOOL STAFF TO USE THE GYMNASIUM.
LET US GIVE OUR LITTLE SENGUU-KUN THE "CAT".
THE CAT...!?

GOOD THING I GOT THIS RICE FROM GRANDMA!!
THIS SHOULD MAKE AKARI FEEL BETTER!
……?
?
110

I'M BREAKING UP WITH YOU!! I CAN'T BE WITH YOU ANYMORE!!
SHUT YOUR FUCKIN' TRAP BITCH!!
NO, THIS IS SO EMBARRASSING! STOP IT!!
NO WAY! YOU WERE GOING TO SELL THOSE PICTURES!? FUCK YOU!!
I CAN'T MAKE ANY MONEY FROM UNDERWEAR PICS, SO YOU GOTTA GO ALL THE WAY AND SHOW MORE SKIN.
UH...?
UH...?
HAH! SHE'LL COME CRAWLING BACK
WAIT... NO, THOSE ARE FOR AKARI...
OHO?
...DO YOU LIKE HER OR SOMETHING?
DON'T EVEN BOTHER.

ALL SHE THINKS ABOUT IS HER MOMMY,
THE COMMANDER.
WHAT DO YOU MEAN BY "MOMMY" ...?
HUH? THE COMMANDER FOUND HER WHEN SHE WAS JUST A KID! Fuckin' moron...
THE "SEMIMARU" PART OF AKARI'S NAME .. THAT COMES FROM THE COMMANDER'S NAME, "SEMIMARU REIKO"
IT'S REALLY UNBELIEVABLE SHE'S SO SUBSERVIENT TO HER SHE DOESN'T EVEN LET ANY OF US CALL HER "SEMIMARU"
THE ONLY THING IN HER EYES IS THE COMMANDER, SO GIVE UP!
W... WIFE...?
WHY... ME...?

BUT...
STILL...
I...
AKARI... YOU LIKE RICE, RIGHT? I MADE SOME RICE BALLS.
IF YOU WANT SOME, GO AHEAD..
DON'T... GET ANY CLOSER... I...

I'M USELESS ...
I COULDN'T PROTECT YOU...
I DISAPPOINTED THE COMMANDER. ...
.....
CAN WE... TALK?
MY ONLY FAMILY IS MY GRANDMA.
SHE RAISED ME ALL BY HERSELF.
SO... I'D DO ANYTHING FOR HER.

.....
I ...
NO MATTER WHAT ANYONE ELSE MAY THINK OF YOU,
OR WHAT YOU MAY THINK OF YOURSELF,
YOU'VE SAVED ME MORE THAN ONCE FROM WHAT WOULD HAVE BEEN A HORRIBLE DEATH.
I OWE YOU MY LIFE.
I'LL NEVER FORGET THAT.
.....

SENGUU !!
Uhoh, someone's coming. Get in the way.
LOOK, LEAVE HER THERE
THERE'S SOMETHING IMPORTANT!!
.....
WE HAVE SPECIAL GUSHA SENMETSU TRAINING FOR YOU!
はぁぁっ!?
YOU NEED TO "TAKE CARE OF THE CAT"!!

WHAT THE HELL IS THIS!? I DIDN'T HEAR ANYTHING ABOUT THIS!
OHSHIKOUCHI-SENPAI ISN'T FEELING WELL SO SHE COULDN'T BE HERE TO GET THIS STARTED.
LET ME OUT!!
TOO BAD ABOUT YOU.
BUT AT LEAST I GET TO SEE SOMEONE GETTING EATEN ALIVE.

A TIGER...? NO,
A LION!?!
THE PATTERN ON HER BODY... THAT IS A SHIKIGEI.
THAT IS NOT JUST ANY LION, SENGUU-KUN.

THE LOW-GRADE SHIKIGEI OF THE ACADEMY'S DECEASED STUDENTS HAVE BEEN TRANSPLANTED INTO HER.
DURING THE SHIKIGEI INITIATION CEREMONY, I HAD YOU BITE ME, REMEMBER?
DO THE SAME TO HER AND TAKE THE PATTERN
WILL I BE ABLE TO TAKE IT?
OR WILL I DIE?

I OWE YOU MY LIFE. I'LL NEVER FORGET THAT.
CHIVALROUS POWER
MYSTLETAIN
God-Killer
WARNING SHOT FORM
I'M NOT ALLOWED TO HELP HIM...
OH YEAH, HE'S GONNA DIE.

BUT I CAN'T LET HIM DIE HERE !!
!?
IT'S STOPPED MOVING?
NOW'S MY CHANCE!!

WHAT!?
TH... THIS FEELING... MY SHIKIGEI IS QUIVERING...
I KNOW THIS... THIS IS...
THE GOURMET CLAN'S SEABURA TAROU!!!
IT'S HIS SHIKIGEI'S CHIVALROUS POWER!!!
ボゴ
ボゴ
ボゴ

AKARI HAVE YOU STOPPED CRYING...?
...I'M ABOUT TO DIE WHAT AM I THINKING? AM I JUST THAT STUPID? I...
ドン
WHAT THE FUCK!? THE CHIVALROUS POWERS WEREN'T ACTUALLY SUPPOSED TO ACTIVATE, WERE THEY!?
21
OH YEAH... "WHY" I CARE SO MUCH ABOUT HER...

I DON'T NEED A REASON !!

I
LOVE
YOU!

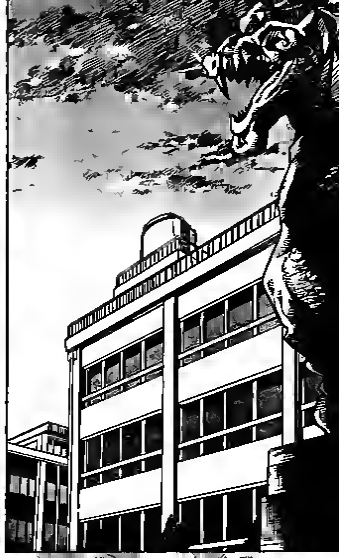
EXCEPT FOR ME,
EVERY-THING,
THE LIGHT ISN'T EVEN SHINING...
HAS STOPPED!?

NOW I CAN...!!

HE STOPPED TIME?
THERE IS NO MISTAKING IT.
BY THE TIME I REALIZED IT, IT WAS ALREADY OVER.
I COULD NOT SEE HIM TAKING THE CAT'S SHIKIGEI.
HE HAS COMPLETELY GONE AGAINST THE CONCEPTION THAT, AS ALL YAKUZA KNOW, THE SIZE OF THE SHIKIGEI SHOWS ITS STRENGTH...
I CAN SCARCELY BELIEVE THAT HE COULD HAVE SUCH A POWERFUL CHIVALROUS POWER WITH SUCH A HUMBLE SHIKIGEI...
IT CAN GO AGAINST THE PRINCIPLE OF CAUSALITY!!
JUST AS ON THE FIRST NIGHT, I CAN FEEL MY BODY BURNING WITH EMOTION!!
IT IS HERE!! AT LAST, IT IS HERE... AHH!!

THAT... IS ALL...
IT WAS THANKS FOR THE RICE BALLS...

THANK YOU AKARI,
FOR HELPING ME BACK THERE...



I LOVE YOU!!

BUT THERE IS... ONE THING I WANT TO ASK YOU.
EARLIER... WHEN YOU SAID THAT... WHEN YOU SAID THOSE WORDS...
WHY DID YOU SAY THEM TO ME...?

I HAVE NO REASON WHY.
I SAID IT BECAUSE I LOVE YOU.
...GO AHEAD, SEE IF I CARE!
UNTIL YOU TURN YOUR HEAD AND LOOK AT ME,
I'LL KEEP CHASING AFTER YOU.

...I WILL!!

HAS IT ALREADY BEEN MORE THAN 60 YEARS SINCE THE WAR ENDED...?
WHAT WAS ONCE A MILITARY CITY HAS BEEN TRANSFORMED INTO AN ACADEMIC CITY...
EVEN IF HISTORY REPEATS ITSELF,
THE AMERICAN BOMBER AND THE NEW BOMB... THEY'LL STILL BE FIXED IN THE AIR...
THEY ALWAYS WILL BE.
WE MUST KEEP THEM THERE
ゴゴゴゴ

A MYSTERIOUS YOUNG GIRL APPEARS...!!
WHAT IS HER SIGNIFICANCE...!?
KYOUKO
...
次号 9月号につづく

Red Hawk and **[XLG]** present a joint scanlation project.

Yakuza Girl ~The Blade-Wielding Bride~

Original Work.
Motonaga Masaki
Manga
Okuma Yu-Go

Visit Red Hawk!
IRC chan: #red-hawk@irc irchighway net
Website: http://redhawk.forummotion.com

Visit XLG!
IRC chan: #XLG@irc rizon.net
Website: http://www.xamayon.org

Raws:
Spiritovod

Cleaning:
CupofDice

Translation, Typesetting:
gnnge

Enjoy!

Translation Notes

Not much to say this time, exept for a quick explanation of the "principle of causality" which a lot of people may not be familiar with. It's basically the belief that karma rules what happens in the world. That's it, really.